Deutsche Schule der Borromäerinnen Alexandria
Abteilung Fachoberschule

Praktika im Sommer/Winter _____[1] _____ التدريب العملي في فترة صيف عام

Name der Schülerin: _____ :اسم الطالبة Klasse: _____ :الصف

Unternehmen*: _____ :اسم الهيئة

Stadtteil: _____ :ومقرها بحي

verantwortlicher Mitarbeiter für das Praktikum: _____

:الموظف المسئول عن التدريب العملي

Gesprächspartner beim Praktikumsbesuch: _____

: يمكن الاتصال بالموظف المسئول عن التدريب عند الزيارة وهو السيد/ة

Telefonnummer des Gesprächspartners: Büro: Mobil:

: تليفون الموظف المسئول :المكتب :المحمول

_____ _____ _____

E-Mail des Unternehmens: _____ :البريد الإليكتروني للمؤسسة

Name der besuchenden Lehrkraft: _____ :اسم المدرس الذي يقوم بزيارة الطالبة

Datum des Besuchs: _____ :تاريخ الزيارة

*Alternativ kann für die Unternehmensdaten auch eine Business-Card angeheftet werden.
*يمكن إرفاق كارت الشركة بالأوراق بدلا من كتابة البيانات

برجاء الإجابة عن هذا الجزء في غياب الطالبة

2. Fragen an die Schülerin[2]

1 أسئلة خاصة بالطالبة

Welche Tätigkeiten wurden bisher im Praktikum durchgeführt?

ماهي المهام التي تم تكليفك بها أثناء التدريب حتى الآن؟

Fragen an die Schülerin (bitte ankreuzen) أسئلة خاصة بالطالبة (برجاء عمل علامة على الإجابة)	trifft voll zu موافقة تماما	trifft über-wiegend zu موافقة بشكل كبير	trifft zum Teil zu موافقة جزئيا	stimmt gar nicht لا أوافق نهائيا
2- Die Schülerin ist mit ihrer Arbeit zufrieden. الطالبة راضية عن عملها .				
2) Die Arbeit ist abwechslungsreich. العمل متنوع.				
3) Die Tätigkeiten sind anspruchsvoll. تم تكليفي بمهام ذات قيمة.				
4) Die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern ist sehr gut. التعاون مع الزملاء جيد جدا.				
5) Die Betreuung der Schülerin durch den zuständigen Mitarbeiter im Unternehmen ist sehr gut. الإشراف من قبل الموظفين المسئولين في المؤسسة جيد جدا.				
6) Die Schülerin fühlt sich im Unternehmen wohl. تشعر الطالبة بالراحة فيالمؤسسة.				
7) Vieles von dem, was ich in der Schule gelernt habe, kann ich im Praktikum anwenden. استخدمت الكثير من المعلومات والخبرات التي تعلمتها في المدرسة في التدريب العملي.				

Mit welcher Schulnote (1-6) bewertet die Schülerin das Praktikum? Note: _____

ما هي الدرجة (1 6) التي تقيم بها الطالبة التدريب العملي؟ درجة: _____

Was gefällt der Schülerin an ihrem Praktikumsplatz (+) und was nicht (-)?

ما الذي أعجب الطالبة في مكان التدريب العملي (+) وما الذي لم يعجبها (-)

(+) _____

(-) _____

Rückseite beachten!
برجاء الالتفات للصفحة في الخلف

[2] **Diesen Teil der Fragen bitte ohne den Ansprechpartner des Unternehmens ausfüllen!!**

2 برجاء الإجابة عن الجزء التالي دون الرجوع إلى الموظف المسئول عن التدريب في المؤسسة !!!
برجاء الإجابة عن هذا الجزء في غياب الطالبة

II. Fragen an das Praktikumsunternehmen[3]

2 الأسئلة خاصة بالهيئة التي تتيح التدريب العملي

Praktikum im Sommer/Winter _____التدريب في صيف عام

Name des Unternehmens: _____:اسم الهيئة **Datum:** _____التاريخ

Name der Person im Unternehmen, die den Fragebogen ausfüllt:
اسم الموظف بالهيئة الذي قام بالإجابة على الأسئلة:

_____

Name der Praktikantin:
Name of the trainee

_____

Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank, dass Sie unserer Schülerin die Möglichkeit eines Praktikums in Ihrem Unternehmen ermöglichen. Das ist ein wichtiger Beitrag zur praktischen Ausbildung an unserer Schule. Für uns ist es wichtig, welche Leistung die Schülerin erbringt und wie ihr Verhalten ist. Deshalb bitten wir Sie, die folgenden Fragen zu beantworten. Bitte zeigen Sie den ausgefüllten Fragebogen nicht der Schülerin, sondern stecken Sie Ihn in einen verschlossenen Briefumschlag, den die Schülerin nach dem Praktikum mit dem Zertifikat an der Schule abgibt oder schicken Sie den ausgefüllten Bogen als pdf per E-Mail an: angelika.heyder@gmail.com.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Angelika Heyder
FOS Abteilung - DSB Alexandria
Praktikumsleitung

حضرات السادة الكرام
تحية طيبة وبعد ،
نتقدم لسيادتكم بخالص الشكر لإتاحتكم لطالبتنا فرصة التدريب في هيئتكم، وهو جزء هام من التعليم العملي في مدرستنا.
ومن الهام جدا بالنسبة لنا معرفة كيفية أداء الطالبة للمهام المكلفة بها وتقييمكم لسلوكها أثناء التدريب.
ولذلك نرجو من سيادتكم إجابة الأسئلة التالية.
برجاء عدم إطلاع الطالبة على هذا الاستبيان ، بل إرساله في خطاب مغلق مع الطالبة مرفق معه شهادة إتمام فترة التدريب العملي ، وسوف تقوم الطالبة بتسليمه للمدرسة ، أو يمكنكم إرسال الاستبيان بعد الإجابة عليه (كمستند اليكتروني) على البريد الإليكتروني التالي: angelika.heyder@gmail.com
مع خالص الشكر لتعاونكم .

Angelika Heyder
FOS Abteilung - DSB Alexandria
Praktikumsleitung

[3] Diesen Teil der Fragen bitte ohne die Anwesenheit der Schülerin ausfüllen!!
برجاء الإجابة عن هذا الجزء في غياب الطالبة

Fragen an den Gesprächspartner des Unternehmens أسئلة موجهة للموظف المسئول عن التدريب بالهيئة	trifft voll zu موافق تماما	trifft über-wiegend zu موافق بشكل كبير	trifft zum Teil zu موافق جزئيا	stimmt gar nicht لا أوافق نهائيا
1) Ich bin mit der Arbeit der Schülerin zufrieden. أنا راض عن عمل الطالبة.				
2) Die Schülerin ist freundlich und hilfsbereit. الطالبة ودودة ومستعدة للمساعدة.				
3) Die Schülerin erscheint stets pünktlich zur Arbeit. تحضر الطالبة دائما في الموعد المحدد للعمل.				
4) Übertragene Aufgaben erledigt die Schülerin sehr zuverlässig. يمكن الاعتماد على الطالبة كليا في أداء الأعمال المكلفة بها .				
5) Die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern ist sehr gut. التعاون مع الطالبة جيد جدا.				
6) Die Schülerin kann sehr selbständig arbeiten. تعتمد الطالبة على نفسها في العمل.				
7) Die Schülerin arbeitet engagiert und zeigt viel Eigeninitiative. الطالبة مهتمة جدا بالعمل وتظهر الكثير من الحماس وتبادر بالعمل.				
8) Die Fremdsprachenkenntnisse der Schülerin sind sehr gut. درجة إجادة الطالبة للغات الأجنبية جيد جدنا.				
9) Die Computerkenntnisse der Schülerin sind sehr gut. درجة إجادة الطالبة للتعامل مع الكمبيوتر جيدة جدا.				
10) Die Schülerin kann sehr gut Maschine schreiben. الطالبة تجيد الكتابة على الآلة الكاتبة.				

Insgesamt bin ich mit der Leistung und mit dem Verhalten der Schülerin …
(bitte ankreuzen)

درجة رضائي العامة عن أداء وسلوك الطالبة : (برجاء عمل علامة على اختياركم)

O sehr zufrieden راض جدا

O zufrieden **O** راض

O meistens zufrieden **O** راض في أغلب الأحيان

O weniger zufrieden **O** راض بدرجة ضئيلة

O nicht zufrieden **O** غير راض

Wie könnte die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen und Schule noch verbessert werden?

كيف يمكن تحسين التعاون بين الهيئة والمدرسة؟

_____

Würden Sie im kommenden Schuljahr wieder eine Praktikantin von uns aufnehmen?

هل تتيحون في العام القادم فرصا أخرى للتدريب في مؤسستكم؟

O Ja O Nein, weil _____ لا، وذلك بسبب **O** **O** نعم

_____
Unterschrift und Stempel (engl. signature and company stamp)

برجاء الإجابة عن هذا الجزء في غياب الطالبة